Fiche terminologique n°38

TERME ÉTUDIÉ : open-book examination

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES:

SYNONYMES : **open-book exam** TERMES DÉCONSEILLÉS :

DOMAINES: éducation élémentaire et secondaire; éducation postsecondaire: docimologie

DÉ%FINITION: "An examination where candidates are allowed to consult textbooks and their own notebooks while

answering questions."

CONTEXTE: 1."Type X: Open book examination. Any written or printed aids permitted."

2. "If it is an open book exam, make sure they have only those books and notes that are permitted, all other material should be removed."

TERME ÉTUDIÉ : examen avec documentation

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES:

SYNONYMES:

TERMES DÉCONSEILLÉS : examen à livre(s) ouvert(s)

DÉFINITION : Examen au cours duquel il est permis de consulter des manuels, des ouvrages de référence et des notes de cours.

CONTEXTE : « 3 Dissertations avec divulgation de 6 questions le jour de l'examen avec documentation du cours permise- Notes de cours, recueil de textes et articles des exposants -(minimum de 9pages au total et obligation de citations et références). »

JUSTIFICATION: Bien que le terme «open-book examination» figure dans plusieurs dictionnaires anglais spécialisés, les ouvrages de référence français, à l'exception du Lexique anglais-français de l'enfance en difficulté, ne renvoient pas à cette notion. Le Réseau écarte le terme «à livre(s) ouvert(s)» qui est erroné puisque l'expression idiomatique «à livre ouvert» signifie sans préparation, facilement, couramment, par exemple : traduire ou lire l'anglais à livre ouvert. De plus, ce terme peut prêter à confusion puisque toute documentation est autorisée et non seulement les livres.

Le Réseau propose et recommande le terme générique «examen avec documentation», clair et concis, qui correspond à la définition.

DATE DE RÉDACTION: avril 1988